

lezza della necessità di razionalizzare l'azione italiana all'estero, in termini di coordinamento e di contenuti (l'alleanza mercato-cultura); da un rinnovato quadro normativo, infine, meglio indirizzato a promuovere coordinamento ed integrazione tra agire politico e relazione diplomatica.

Nonostante le apparenze, l'Italia ha imboccato ormai una fase di riconciliazione nazionale rispetto al proprio passato ed è destinata a conoscere un bipolarismo meno aspro in futuro; il nuovo ruolo delle Regioni innesta, sul piano interno, un pluralismo delle relazioni internazionali che intercetta la stessa dinamica della nuova Europa allargata e – se incanalato e coordinato – può andare a potenziare la nuova azione diplomatica; l'identificazione tra premiership e delega agli affari esteri è destinata a favorire una personalizzazione della politica estera analoga a quella determinata da altre forme di Stato e di governo dell'Occidente; un nuovo frame giuridico-legislativo rende infine possibile Comunicare l'Italia: dalle interazioni tra ministeri e organismi competenti nei settori dell'economia (Ministero delle attività Produttive, Ministero degli affari Esteri, Istituto del Commercio con l'Estero, Camere di Commercio: si pensi allo Sportello Unico per le imprese) al circuito mercato-cultura-mercato, alla legislazione ed alle direttive, infine, in materia di comunicazione istituzionale.

Il Ministero degli Esteri è dunque impegnato in un'azione che dovrà poter contribuire al coordinamento del comunicare l'Italia. Con una doppia prospettiva: 1. mettere ordine nel proprio comunicare (attraverso un Piano annuale di comunicazione, un nuovo sito web e presto un portale degli Istituti destinati a diventare una grande cinghia di trasmissione della nostra identità e della produzione culturale; coordinando il progetto di una Fondazione, Marcopolo, destinata a potenziare la relazione tra mondo dell'impresa e mondo della cultura); 2. fornire una cornice alle azioni che i soggetti istituzionali (Ministeri e Regioni) promuovono per rappresentare soggetti e segmenti della cultura, della ricerca e dell'economia.

Per il Ministero degli esteri anche una doppia sfida: rappresentare e comunicare meglio e di più il patrimonio di un'azione diplomatica radicata e diffusa, contribuire a innescare un nuovo circolo virtuoso sull'immagine italiana aprendosi sempre di più ai mondi professionali e contribuendo a racogliere e valorizzare nuove voci e nuovi talenti.

Antonio Bettanini



*ben érvényesülő körforgást, mint a törvényhozás és végrehajtott hatalom szervei közötti interakciók sorozatát és végzetül, mint sajátos intézményi kommunikációt.*

*A Külügyminisztérium tehát olyan munkába kezdett, melynek célja, hogy hozzájáruljon az "Olaszországot kommunikálni" feladat összehangolásához. E munkának két fő iránya van. 1. Egy éves kommunikációs terv alapján rendbe tenni saját kommunikációkat (új website, majd hamarosan egy teljesen új portál a Kulturális Intézeteknek. Ennek célja, hogy egy egyetlen közvetítő láncba fogja össze azokat, akik közvetítik kulturális "termékeinket" és identitásunkat a világ felé. A portálon keresztül célunk a Marcopolo Alapítvánnyal kapcsolatos projekt koordinálása is. Az Alapítvány feladata lesz a vállalkozások és a kultúra világa közötti kapcsolatok erősítése.). 2. Kereteket teremteni azon intézmények egyedi akcióinak (minisztériumok, régiók), melyek célja az olasz kultúra, a tudomány és a gazdaság egyes személyiségeinek, vagy egyes részleteinek bemutatása.*

*Mindez a Külügyminisztérium számára kettős kihívás: egyfelől a leghatékonyabb módon kell képviselnünk és közvetítenünk mindazt, ami diplomáciai tevékenységünkben már eddig is meggyökeresedett és eddig is jelen volt. Ugyanakkor tudnunk kell elkerülni azt, hogy az olasz imázs a változatlanúság circulus viciosus-ába süllyedjen, vagyis egyre inkább nyitnunk kell a szakértelem világa felé, hogy hatékony támogatói lehessünk az új értékek, új hangok, új tehetségek felfedezésének és érvényesülésének.*

Antonio Bettanini

Communicate Italy is a new government program elicited by changed institutional conditions and a revised system of norms to enhance the integration of state policy and diplomatic relations. It will be up to the Ministry of Foreign Affairs to coordinate the Communicate Italy program in the following ways: by streamlining its own communications with an Annual Plan of Communication, with a new website and, soon, with an Internet portal to the Institutes of Culture, thus to help them become even stronger transmitters of Italian identity and cultural production; by using the plan of the Foundation Marcopolo to strengthen relations between the world of business and the world of culture; by establishing a framework in which the ministries and regions may better represent the sectors of culture, research and economy for which they are responsible.